

Il faut vendre à la Chine,  
Produire à Colombo,  
Programmer les machines,  
Amortir les robots,  
Liquider l'Air Liquide,  
Contrôler Santa-Fé,  
Faire chuter l'arachide  
Et les cours du café...  
Faut des têtes de gondoles !  
Faut des pires de cartons !  
Importer du pétrole,  
Courir le marathon,  
Anticiper la crise,  
Cravacher, cravacher,  
Gagner pour l'entreprise  
Et le pain brioché !  
Rasez-vous ! Bougez-vous !  
Soyez bref et concis !  
Secouez-vous ! Battez-vous !  
Tout l'monde a ses soucis !

Le matin, ça klaxonne,  
Et le soir, c'est bouché...

## C'est la faute à personne :

C'est la loi du marché !  
Flip ! Flip ! Flip !  
Flip-tibip-tibap !  
Twidip ! Flip-flip-flip-tibap !  
Zoutch ! Brick ! Frick !  
Skip-tibip-tibap !  
Twidip ! Flip-flip-flip-tibap !

Il faut doubler Dallas,  
Dépasser Chicago,  
Occuper tout l'espace,  
Contourner l'embargo,  
Court-circuiter Madrid,  
Investir dans l'acier,  
Faire monter l'arachide  
Et la pâte à papier...  
Faut des boîtes de sardines !  
Faut des frites en sachets !  
Activer les turbines...



We moeten aan China verkopen,  
in Colombo produceren,  
machines programmeren,  
obots afschrijven,  
Air Liquide om zeep helpen,  
Santa Fe in de greep houden,  
de pindaprijs laten zakken  
En idem voor de koffiebonen!  
We hebben display-rekken nodig!  
We hebben stapels karton nodig!  
Ruw olie importeren,  
de marathon lopen,  
op de crisis anticiperen...  
Opzweepen, opzweepen!  
Winmarges voor het bedrijf  
En ieders briochebroodje!  
Scheer je netjes!  
Scheer je netjes!  
Wees kort en bondig!  
Even wakker worden!  
Vecht door!  
Iedereen heeft zo zijn zorgen!

In de ochtend, overal getoeter,  
En 's avonds is het verstopt....  
Het is niemands schuld:  
Het is de wet van de markt!  
Flip! Flip! Flip!  
Flip-tibip-tibap!  
Twidip! Flip-flip-flip-tibap!  
Zoetch! Brick! Frick!  
Skip-tibip-tibap!  
Twidip! Flip-flip-flip-tibap!

We moeten Dallas inhalen,  
Chicago overnemen,  
alle ruimte in beslag nemen,  
het embargo omzeilen,  
Madrid kortsluiten,  
in staal investeren,  
de pinda naar omhoog trekken,  
en ook de papierpulp.  
Sardineblikjes moeten komen!  
Patat frites in zakjes ook!  
Draaien, die turbines!

Compresser les déchets...

Éliminer l'angoisse,  
Dégraisser, dégraisser,  
Exporter des carcasses  
Et du lait condensé...  
Rasez-vous ! Bougez-vous !  
Soyez bref et concis !  
Secouez-vous ! Battez-vous !  
Tout l'monde a ses soucis !

Le matin, ça klaxonne,  
Et le soir, c'est bouché...  
C'est la faute à personne :

C'est la loi du marché !  
Flip ! Flip ! Flip !  
Flip-tibip-tibap !  
Twidip ! Flip-flip-flip-tibap !  
Zoutch ! Brick ! Frick !  
Skip-tibip-tibap !  
Twidip ! Flip-flip-flip-tibap !

Il faut vendre à la Chine,  
Produire à Colombo,  
Programmer les machines,  
Amortir les robots...  
Faut des têtes de gondoles !  
Faut des piles de cartons !  
Attendrir les vaches folles  
Et cloner les moutons !  
Rasez-vous ! Bougez-vous !  
Soyez bref et concis !  
Secouez-vous ! Battez-vous !  
Tout l'monde a ses soucis !

Le matin, ça klaxonne,  
Et le soir, c'est bouché...  
C'est la faute à personne :  
C'est la loi du marché !

Flip ! Flip ! Flip !  
Flip-tibip-tibap !  
Twidip ! Flip-flip-flip-tibap !  
Zoutch ! Brick ! Frick !  
Skip-tibip-tibap !  
Twidip ! Flip-flip-flip-tibap !

Gilbert Lafaille

Comprimeer het afval!  
Elimineer de angst!  
Ontvetten, ontvetten...  
Karkassen exporteren  
En gecondenseerde melk.  
Scheer je netjes!  
Scheer je netjes!  
Wees kort en bondig!  
Even wakker worden!  
Doorvechten!  
Iedereen  
heeft zo zijn zorgen!

In de ochtend,  
toeter het, overal  
getoeter,  
en 's avonds,  
is het verstopt....  
Het is niemands schuld:  
Het is de wet  
van de markt!  
Flip! Flip! Flip!  
Flip-tibip-tibap!  
Twidip!  
Flip-flip-flip-tibap!  
Zoetch! Brick! Frick!  
Skip-tibip-tibap!  
Twidip!  
Flip-flip-flip-tibap!

We moeten  
aan China verkopen,  
produceren in Colombo,  
machines programmeren,  
robots afschrijven...  
We hebben  
display-rekken nodig!  
We hebben  
stapels karton nodig!  
Gekke koeien  
moeten mals worden,  
en schapen gekloond.  
Scheer je netjes!  
Scheer je netjes!  
Wees kort en bondig!  
Even wakker worden!  
Doorvechten!  
Iedereen  
heeft zo zijn zorgen!

In de ochtend,  
overal getoeter,  
en 's avonds,  
is het verstopt....  
Het is niemands schuld:  
Het is de wet  
van de markt!  
Flip! Flip! Flip!  
Flip-tibip-tibap!  
Twidip!  
Flip-flip-flip-tibap!...

- amortir un investissement : en profiter assez pour finalement gagner de l'argent
- liquider : supprimer, tuer (rendre liquide est 'liquéfier')
- faire chuter les cours : manipuler le marché pour qu'une certaine denrée soit moins chère
- une gondole : pas ici le bateau à Venise, mais les présentoirs des supermarchés
- une pile : un tas bien ordonné
- cravacher : fouetter un cheval, ou faire travailler au maximum son personnel
- le pain brioché : allusion à l'expression 'gagner son pain' – le pain brioché est pour les riches
- doubler, dépasser : aller plus vite qu'une autre voiture, et passer devant elle
- les déchets : les restes
- dégraisser : normalement 'enlever la graisse', mais ici réduire le personnel pour économiser
- une carcasse : le squelette avec un peu de viande d'un animal abattu, ou la structure d'un bateau